

PROTOKOLL

der 203. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.4.2003

Der Südtiroler Landtag ist am 3.4.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren..

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Munter das Protokoll der 202. Landtagssitzung vom 2.4.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

- 1) Luisa Gnechi (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung wie folgt fort:

TOP 17) Landesgesetzentwurf Nr. 98/02: "Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern Abend die Generaldebatte zum Gesetzentwurf mit der Replik von LR Di Puppò abgeschlossen ist und die Sitzung dann noch vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte geschlossen worden ist. Sie fügt hinzu, dass die Behandlung des Gesetz-

PROCESSO VERBALE

della 203ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 3.4.2003

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3.4.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Munter dà lettura del processo verbale della 202ma seduta del 2.4.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Luisa Gnechi (giust.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 17) all'odg: disegno di legge provinciale n. 98/02: "Disciplina delle cave e delle torbiere" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppò).

La presidente ricorda che ieri sera la discussione generale del disegno di legge era terminata con la replica dell'ass. Di Puppò e che la seduta era stata tolta prima della votazione relativa al passaggio alla discussione articolata, aggiungendo che pertanto l'esame del disegno di legge proseguirà ora con detta

entwurfes deshalb nun mit der erwähnten Abstimmung fortgesetzt werde.

Vor der Durchführung der erwähnten Abstimmung teilt die Präsidentin mit, dass auf Antrag zahlreicher Mitglieder der Landesregierung und Abgeordneter die heutige nachmittägige Sitzung entfällt, um den Mitglieder der Regierung und den Abgeordneten die Möglichkeit zu geben, an der Beerdigung der Mutter von Landesrat Mussner teilzunehmen.

Nach dieser Mitteilung setzt die Präsidentin die Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 98/02 fort und bringt den Übergang von der General- zur Artikeldebatte desselben zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 17 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Artikel 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 15 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Artikel 2: Nach der Verlesung des Artikels werden die zwei jeweils zu Absatz 3 eingebrachten Änderungsanträge, und zwar ein von LR Di Puppò (Änderungsantrag Nr. 1) und ein von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 2) eingebrachter Änderungsantrag, verlesen.

Die Behandlung der zwei Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Artikel 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den beiden Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury, Pürgstaller und Lamprecht sowie LR Di Puppò, der im Zuge seiner Wortmeldung den von ihm eingebrachten Änderungsantrag (Änderungsantrag Nr. 1) zurückzieht.

Der von der Abg. Kury eingebrachte Änderungsantrag Nr. 2 wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt (der Abg. Pöder beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Der Artikel wird hingegen ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 3 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten setzt die Präsi-

votazione.

Prima di passare a detta votazione la presidente comunica che su richiesta di numerosi assessori e consiglieri l'odierna seduta pomeridiana non avrà luogo onde permettere ad assessori e consiglieri di prendere parte alle esequie della madre dell'ass. Mussner.

Dopo questa comunicazione la presidente prosegue nella trattazione del disegno di legge n. 98/02 e mette ai voti il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata.

Il passaggio è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Articolo 1: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 15 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Articolo 2: letto l'articolo, è data lettura di due emendamenti al comma 3 presentati rispettivamente dall'ass. Di Puppò (emendamento n. 1) e dalla cons. Kury (emendamento n. 2).

Ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno i due emendamenti vengono esaminati congiuntamente.

Sui due emendamenti intervengono i cons. Kury, Pürgstaller e Lamprecht nonché l'ass. Di Puppò che nel corso del suo intervento ritira l'emendamento n. 1 da lui presentato.

L'emendamento n. 2, presentato dalla cons. Kury, è poi respinto con 5 voti favorevoli e 15 voti contrari (il cons. Pöder aveva chiesto la verifica del numero legale).

L'articolo è invece approvato senza alcun intervento con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori la presidente prosegue

dentin die Artikeldebatte fort.

Artikel 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom Abg. Munter zu Absatz 5 eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Abg. Munter (auf Antrag des Abg. Pürgstaller) sprechen die Abg.en Klotz, Kury, Leitner und Pürgstaller sowie LR Di Puppo.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimme, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum damit unverändert gebliebenen Artikel sprechen die Abg.en Pürgstaller, Kury, Klotz und Willeit sowie LR Di Puppo.

Der Artikel wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 7 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Artikel 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 5, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 5 (Alternativantrag), eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 3)

Die Behandlung der erwähnten Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Erläuterung der Änderungsanträge durch die Einbringerin, Abg. Kury, sprechen der Abg. Pürgstaller, nochmals die Abg. Kury, nochmals der Abg. Pürgstaller sowie LR Di Puppo.

Nachdem bei der darauffolgenden Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 1 die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Kury beantragt wird, nicht gegeben ist (4 Ja-Stimmen, 9 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung) unterbricht Vizepräsident Willeit im Sinne von Art. 81 Absatz 5 der Geschäftsordnung um 11.47 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

nella discussione articolata.

Articolo 3: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 5, presentato dal cons. Munter.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Munter su richiesta del cons. Pürgstaller, intervengono i cons. Klotz, Kury, Leitner e Pürgstaller nonché l'ass. Di Puppo.

L'emendamento è respinto con 1 voto favorevole, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo rimasto così invariato intervengono i cons. Pürgstaller, Kury, Klotz e Willeit nonché l'ass. Di Puppo.

L'articolo è approvato con 1 voto contrario, 7 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 5, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 5 (emendamento alternativo), presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 3).

Ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno detti emendamenti vengono esaminati congiuntamente.

Sugli emendamenti, illustrati dalla presentatrice cons. Kury, intervengono il cons. Pürgstaller, ancora la cons. Kury, ancora il cons. Pürgstaller nonché l'ass. Di Puppo.

Poiché nella votazione relativa all'emendamento n. 1 manca il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Kury (4 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione), il vicepresidente Willeit alle ore 11.47 interrompe la seduta per 5 minuti ai sensi dell'art. 81, comma 5 del regolamento interno.

Die Sitzung wird um 11.54 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird zunächst der Änderungsantrag Nr. 1 erneut der Abstimmung unterzogen. Der Änderungsantrag wird diesmal mit 4 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen, und 2 Enthaltungen abgelehnt (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Nachdem bei der darauffolgenden Abstimmung über den Änderungsantrag Nr. 2 die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung wieder von der Abg. Kury beantragt wird, erneut nicht gegeben ist, unterbricht die Präsidentin um 11.58 Uhr erneut die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 12.10 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird zunächst der Änderungsantrag Nr. 2 in einer erneuten Abstimmung mit 3 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen (die Abg. Kury beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit) und in der Folge auch der Änderungsantrag Nr. 3 mit 3 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Zum damit unverändert gebliebenen Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Di Puppò.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten wird der Artikel mit 3 Nein-Stimmen, 5 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Artikel 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 9 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Artikel 6: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag betreffend die Einfügung eines Absatzes 1-bis, eingebracht von der Abg. Kury (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 4, eingebracht von Abg. Baumgartner, (Ände-

La seduta riprende alle ore 11.54.

Ripresi i lavori, l'emendamento n. 1 è nuovamente messo ai voti e respinto con 4 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale).

Poiché nella votazione relativa all'emendamento n. 2 manca il numero legale, la cui verifica era nuovamente stata chiesta dalla cons. Kury, la presidente alle ore 11.58 interrompe di nuovo la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 12.10.

Ripresi i lavori, l'emendamento n. 2 è respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (la cons. Kury aveva chiesto la verifica del numero legale). L'emendamento n. 3 è poi respinto con 3 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Sull'articolo rimasto così invariato intervengono la cons. Kury e l'ass. Di Puppò.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori l'articolo è approvato con 3 voti contrari, 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 9 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Articolo 6: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Kury (emendamento n.1)
- emendamento tendente all'inserimento di un comma 1-bis, presentato dalla cons. Kury (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 4, presentato dal cons. Baumgartner (emendamento n. 3)

rungsantrag Nr. 3)

Nach der Mitteilung, dass LR Di Puppò einen zu Absatz 8 eingebrachten Änderungsantrag zurückgezogen hat und dass in Absatz 1 eine technische Korrektur (die Wörter „Artikel 4 Absatz 1“ werden durch die Wörter „Artikel 5“ ersetzt) vorgenommen werden wird, eröffnet die Präsidentin die Diskussion zu den drei verlesenen Änderungsanträgen.

Zu den Änderungsanträgen sprechen hierauf die Abg.en Kury, Klotz und Baumgartner sowie LR Di Puppò.

Nach der Mitteilung seitens der Abg. Kury, dass der von ihr eingebrachte Änderungsantrag Nr. 1 zurückgezogen ist, bringt die Präsidentin die zwei verbliebenen Änderungsanträge zur Abstimmung.

In getrennten Abstimmungen werden hierauf zunächst in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung der Änderungsantrag Nr. 2 mit 4 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt, in der Folge in einer offenen Abstimmung der Änderungsantrag Nr. 3 mit 5 Nein-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zum Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Nach der Wortmeldung der Abg. Kury erinnert die Präsidentin daran, dass, wie bereits zu Beginn der vormittägigen Sitzung mitgeteilt, die heutige nachmittägige Sitzung entfällt, erklärt, dass die laufende Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 98/02 somit morgen Vormittag fortgesetzt werden wird, und schließt hierauf um 12.55 Uhr die Sitzung.

Dr. Pe/ns

Dopo aver comunicato che l'ass. Di Puppò ha ritirato un emendamento al comma 8 e che al comma 1 verrà apportata una correzione di natura tecnica (le parole “articolo 4, comma 1” verranno sostituite con le parole “articolo 5”) la presidente apre la discussione relativa ai tre emendamenti di cui è stata appena data lettura.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury, Klotz e Baumgartner nonché l'ass. Di Puppò.

Dopo la comunicazione della cons. Kury che l'emendamento n. 1 da lei presentato è da considerarsi ritirato, la presidente pone in votazione i due restanti emendamenti.

In due votazioni separate l'emendamento n. 2 è respinto nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 4 astensioni, mentre l'emendamento n. 3 è approvato in una votazione palese con 5 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo interviene ancora la cons. Kury.

Dopo un intervento della cons. Kury la presidente ricorda che come già annunciato all'inizio di questa seduta, l'odierna seduta pomeridiana non avrà luogo e che pertanto l'esame del disegno di legge provinciale n. 98/02 proseguirà domani mattina; dopodiché chiude la seduta alle ore 12.55.

CS/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -